



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 15.12.1995
COM(95)721 τελικό

95/0119 (SYN)

Τροποποιημένη πρόταση

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ (ΕΚ) ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΝΦΩΠΟΠΙΣΤΙΚΗ ΒΟΗΘΕΙΑ

(υποβληθείσα από την Επιτροπή
σύμφωνα με το άρθρο 189 Α, παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

- Η Επιτροπή υπέβαλε στις 31 Μαΐου 1995 στο Συμβούλιο και το Κοινοβούλιο πρόταση κανονισμού σχετικά με την επισιτιστική βοήθεια¹, που αποσκοπεί στο να προσδιορίσει τη σημασία της ανθρωπιστικής δράσης, τις λεπτομέρειες συντονισμού και τους όρους συνεργασίας ανάμεσα στην Κοινότητα, τα κράτη μέλη, τους διεθνείς οργανισμούς και τους μη κυβερνητικούς οργανισμούς.
- Η πρόταση κανονισμού του Συμβουλίου σχετικά με την ανθρωπιστική βοήθεια βασίζεται στο άρθρο 130X της Συνθήκης και υπόκειται στη διαδικασία συνεργασίας (άρθρο 189 Γ της Συνθήκης).
- Σύμφωνα με τη διαδικασία συνεργασίας, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο διατύπωσε στις 30 Νοεμβρίου 1995 τη γνώμη του σε πρώτη ανάγνωση² καταθέτοντας 23 τροπολογίες. Η Επιτροπή, σύμφωνα με το άρθρο 189 Α παράγραφος 2 της Συνθήκης, υποβάλλει τροποποιημένη πρόταση στην οποία έχουν ενσωματωθεί οι τροπολογίες τις οποίες αποδέχθηκε.
- Ορισμένες τροπολογίες αφορούν τον τύπο, άλλες την ουσία. Οι τροπολογίες αυτές υπακούουν κατά βάση στις ακόλουθες αρχές :
 - μη εισαγωγή διακρίσεων για τις μειονεκτούσες ομάδες του πληθυσμού·
 - έμφαση στην ιδέα της συνέχειας ανάμεσα στις βραχυπρόθεσμες ενέργειες αποκατάστασης και στους μακροπρόθεσμους αναπτυξιακούς στόχους·
 - ενίσχυση του συντονισμού και της συνεννόησης με τους φορείς της ανθρωπιστικής δράσης, διεθνείς και μη κυβερνητικούς οργανισμούς·
 - αναγνώριση του γεγονότος ότι η υλοποίηση των ανθρωπιστικών επιχειρήσεων μπορεί να αναλαμβάνεται από ένα κράτος μέλος ή μια δικαιούχο χώρα όπως ακριβώς και από τους διεθνείς ή μη κυβερνητικούς οργανισμούς·
 - διευκρίνιση των αντικειμενικών κριτηρίων και των στοιχείων που μπορούν να λαμβάνονται υπόψη για να προσδιορίζεται ποιοι ΜΚΟ μπορούν να χρηματοδοτούνται δυνάμει του εν λόγω κανονισμού·

¹ COM(95) 201 τελικό

² PE 213.938/τελικό.

- αντιμετώπιση σε ένα μόνον άρθρο του ζητήματος του συντονισμού ενσωματώνοντας και τον συντονισμό με τους διεθνείς οργανισμούς που υπάρχουν στον ΟΗΕ.
- διευκρίνιση της έννοιας των συνολικών σχεδίων ανθρωπιστικής βοήθειας.
- διαβίβαση των εκθέσεων αξιολόγησης στην αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή.
- Η Επιτροπή αποδεχτηκε στο σύνολο τους τις ακόλουθες τροπολογίες : Ν° 4, 5, 6 (2° μέρος); 8, 10, 11 (1° μέρος), 12 (1°, 2° και 4° μέρος), 15, 17, 18 (2° και 3° μέρος), 19, 20 και 23.
- Η Επιτροπή αποδεχτηκε κατα βάση αλλά υπο άλλη μορφή τις ακόλουθες τροπολογίες : Ν° 1, 6 (1° μέρος), 7, 9, 12 (3° μέρος), 13, 14 και 18 (1° μέρος).
- Τέλικά, η Επιτροπή δεν ήταν σε θέση να ενσωματώσει τις ακόλουθες τροπολογίες : Ν° 2, 3, 12 (5° και 6° μέρος), 16, 18 (τελευταίο μέρος), 21 και 22, είτε διότι επιβαρύνουν ασκοπα το κείμενο, δεδομένου ότι έχουν κατ' ουσίαν ήδη συμπεριληφθεί μέσα στην πρόταση, είτε διότι δεν μπορούν να ενταχθούν σε ένα κανονισμό του Συμβουλίου.

ΠΡΟΤΑΣΗ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΗ ΒΟΗΘΕΙΑ (COM(95)201 τελικό)	ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΜΕΝΗ ΠΡΟΤΑΣΗ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΝΘΡΩΠΙΣΤΙΚΗ ΒΟΗΘΕΙΑ (μετά τη γνωμοδότηση του ΕΚ σε πρώτη ανάγνωση)
ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ Έχοντας υπόψη: τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 130 Χ, την πρόταση της Επιτροπής¹, σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο², Εκτιμώντας: ότι τα θύματα φυσικών καταστροφών, πολέμων και συγκρούσεων, εξαιρετικής ένδειας ή άλλων ανάλογων συνθηκών έκτακτης ανάγκης, έχουν δικαίωμα να τυγχάνουν διεθνούς ανθρωπιστικής συνδρομής, όταν δεν μπορούν να τύχουν αποτελεσματικής αρωγής από τις ίδιες τις αρχές της χώρας τους·	Αμετάβλητο

1

2

	<u>Νέα αιτιολογική σκέψη</u> <u>ότι, στον τομέα της ανθρωπιστικής βοήθειας, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα, σε συνεργασία με τους επιχειρησιακούς εταίρους της και τα κράτη μέλη, έχει την ευθύνη να εξετάσει την υιοθέτηση ανθρωπιστικής στρατηγικής στις περιοχές που πλήττονται από φυσικές ή ανθρωπογενείς καταστροφές ή από ανάλογες καταστάσεις έκτακτης ανάγκης.</u>
ότι τα μέτρα για την προστασία των θυμάτων συγκρούσεων ή ανάλογων συνθηκών έκτακτης ανάγκης διέπονται από το διεθνές δίκαιο στον τομέα της ανθρωπιστικής βοήθειας και ότι, κατ'επέκταση, πρέπει να θεωρούνται μέρος της ανθρωπιστικής δράσης,	Αμετάβλητο
ότι η ανθρωπιστική συνδρομή καλύπτει τόσο την εφαρμογή άμεσων δραστηριοτήτων αρωγής για τη διάσωση και τη διαφύλαξη ανθρωπίνων ζωών σε συνθήκες έκτακτης ανάγκης ή αμέσως μετά από αυτές, όσο και την εφαρμογή κάθε δράσης που σκοπό έχει να διευκολύνει ή να επιτρέψει την ελεύθερη πρόσβαση στα θύματα καθώς και την ελεύθερη μεταφορά της συνδρομής αυτής	Αμετάβλητο

ότι η ανθρωπιστική συνδρομή μπορεί να αποτελεί το πρώτο στάδιο των δραστηριοτήτων ανάπτυξης ή ανασυγκρότησης· ότι, επομένως, πρέπει να καλύπτει η συνδρομή αυτή όλη τη διάρκεια μιας κρίσης και των συνεπειών της και ότι, στη συνάρτηση αυτή, μπορεί να περιλαμβάνει στοιχεία αποκατάστασης βραχυπρόθεσμα ώστε να διευκολύνεται η άφιξη της συνδρομής στον προορισμό, να προλαμβάνεται η επιδείνωση των συνεπειών της κρίσης και να αρχίσει να παρέχεται βοήθεια στους πληγέντες πληθυσμούς ώστε να επανακτήσουν αυτοί το ελάχιστο αναγκαίο επίπεδο αυτοδυναμίας·	Αμετάβλητο
ότι είναι ιδιαίτερα αναγκαίο να αναλαμβάνεται προληπτική δράση ώστε να διασφαλίζεται η ετοιμότητα σε περίπτωση κινδύνου καταστροφών και, επομένως, να δημιουργηθεί κατάλληλο σύστημα έγκαιρης προειδοποίησης και παρέμβασης·	Αμετάβλητο
ότι, επομένως, είναι σκόπιμο να εξασφαλίζονται και να ενισχύονται η αποτελεσματικότητα και η συνοχή των κοινοτικών και εθνικών συστημάτων πρόληψης και παρέμβασης που δημιουργούνται για την αντιμετώπιση των αναγκών που προκαλούν οι φυσικές καταστροφές ή παρόμοιες συνθήκες έκτακτης ανάγκης·	ότι, επομένως, είναι σκόπιμο να εξασφαλίζονται και να ενισχύονται η αποτελεσματικότητα και η συνοχή των κοινοτικών και εθνικών συστημάτων πρόληψης και παρέμβασης που δημιουργούνται για την αντιμετώπιση των αναγκών που προκαλούν οι φυσικές <u>ή</u> <u>ανθρωπογενείς</u> καταστροφές ή παρόμοιες συνθήκες έκτακτης ανάγκης·

ότι η ανθρωπιστική βοήθεια, της οποίας ο μοναδικός στόχος είναι να προλαβαίνει και να ανακουφίζει τις ανθρώπινες δοκιμασίες, παρέχεται στα θύματα με βάση την αρχή της μη διάκρισης λόγω φυλής, θρησκείας, ιθαγένειας ή πολιτικών πεποιθήσεων και δεν πρέπει να διέπεται ή να εξαρτάται από πολιτικές σκοπιμότητες·	ότι η ανθρωπιστική βοήθεια, της οποίας ο μοναδικός στόχος είναι να προλαβαίνει και να ανακουφίζει τις ανθρώπινες δοκιμασίες, παρέχεται στα θύματα με βάση την αρχή της μη διάκρισης λόγω φυλής, <u>φύλου, ηλικίας, σωματικής διάπλασης</u>, θρησκείας, ιθαγένειας ή πολιτικών πεποιθήσεων και δεν πρέπει να διέπεται ή να εξαρτάται από πολιτικές σκοπιμότητες·
ότι οι αποφάσεις για την ανθρωπιστική βοήθεια πρέπει να λαμβάνονται κατά τρόπο αμερόληπτο και μόνο σε συνάρτηση με τις ανάγκες και τα συμφέροντα των θυμάτων·	Αμετάβλητο
ότι η καθιέρωση στενού συντονισμού μεταξύ των κρατών μελών και της Επιτροπής τόσο στο επίπεδο της λήψης αποφάσεων όσο και επί τόπου, αποτελεί τη βάση για την αποτελεσματική ανθρωπιστική δράση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας·	Αμετάβλητο
	<u>Νέα αιτιολογική σκέψη</u> <u>ότι πρέπει να προωθηθεί τακτικός διάλογος επί του θέματος με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο</u>
ότι η Κοινότητα, στο πλαίσιο της συμβολής της στην αποτελεσματικότητα της διεθνούς ανθρωπιστικής βοήθειας, πρέπει να προσπαθεί να συνεργάζεται και να συντονίζει τις δραστηριότητές της με εκείνες των τρίτων χωρών·	Αμετάβλητο

ότι, επιπλέον, για την επίτευξη του ίδιου στόχου, πρέπει να καθοριστούν τα κριτήρια για τη συνεργασία με τις μη κυβερνητικές οργανώσεις, καθώς και τους ειδικούς στον τομέα της ανθρωπιστικής βοήθειας διεθνείς οργανισμούς και οργανώσεις·	Αμετάβλητο
ότι πρέπει να διαφυλάσσεται, να γίνεται σεβαστή και να ενθαρρύνεται η ανεξαρτησία και η αμεροληψία των μη κυβερνητικών οργανώσεων και των διαφόρων άλλων ανθρωπιστικών οργανισμών κατά την εφαρμογή της ανθρωπιστικής βοήθειας·	Αμετάβλητο
ότι πρέπει να ευνοείται, στον ανθρωπιστικό τομέα, η συνεργασία των μη κυβερνητικών οργανώσεων των κρατών μελών και άλλων αναπτυσσόμενων χωρών με τις ανάλογες οργανώσεις που υπάρχουν στις ενδιαφερόμενες τρίτες χώρες·	Αμετάβλητο
ότι, λόγω του χαρακτήρα αυτού καθεαυτόν της ανθρωπιστικής βοήθειας, είναι σκόπιμο να θεσπιστούν ευέλικτες, διαφανείς και γρήγορες διαδικασίες για τη λήψη αποφάσεων σχετικά με τη χρηματοδότηση των δράσεων και των έργων ανθρωπιστικής βοήθειας· ότι, επομένως, προβλέπεται ότι η Επιτροπή επικουρείται, σε ορισμένες περιπτώσεις, από συμβουλευτική επιτροπή κατά τη λήψη των αποφάσεών της·	Αμετάβλητο
ότι πρέπει να καθοριστούν οι όροι εκτέλεσης και διαχείρισης της ανθρωπιστικής βοήθειας της Ευρωπαϊκής Κοινότητας που χρηματοδοτείται από το γενικό προϋπολογισμό, δεδομένου ότι οι δράσεις βοήθειας έκτακτης ανάγκης που προβλέπονται στη σύμβαση Λομέ IV εξακολουθούν να διέπονται από διαδικασίες και όρους που καθορίζονται από την εν λόγω σύμβαση·	Αμετάβλητο

ΚΕΦΑΛΑΙΟ Ι

Στόχοι και γενικές κατευθύνσεις της ανθρωπιστικής βοήθειας

Άρθρο 1

Κατά την ανθρωπιστική δράση της, η Κοινότητα αναλαμβάνει, χωρίς διακρίσεις, δράσεις συνδρομής, αρωγής και προστασίας υπέρ των πληθυσμών - ιδίως των πλέον ευάλωτων μεταξύ αυτών - των τρίτων χωρών που πλήττονται από φυσικές καταστροφές, κρίσεις που οφείλονται σε ανθρώπινες παρεμβάσεις, όπως πολέμους και συρράξεις ή καταστάσεις και συνθήκες έκτακτης ανάγκης ανάλογες με τις φυσικές καταστροφές ή τις καταστροφές που προκαλεί ο άνθρωπος, και αυτό κατά το χρονικό διάστημα που είναι απαραίτητο για την αντιμετώπιση των αναγκών ανθρωπιστικού χαρακτήρα που προκύπτουν από τις διάφορες αυτές καταστάσεις.

Στο πλαίσιο αυτό, η Κοινότητα αναλαμβάνει επίσης δράσεις για την ετοιμότητα ή την πρόληψη καταστροφών ή ανάλογων συνθηκών έκτακτης ανάγκης.

Άρθρο 1

Η ανθρωπιστική βοήθεια της Κοινότητας, όταν ιδίως οι τοπικές αρχές δεν είναι σε θέση ή δεν θέλουν να εγγυηθούν τη ζωή και την προστασία των πληττομένων πληθυσμών, περιλαμβάνει, χωρίς διακρίσεις, δράσεις συνδρομής, αρωγής και προστασίας υπέρ των πληθυσμών - ιδίως των πλέον ευάλωτων μεταξύ αυτών - των τρίτων χωρών που πλήττονται από φυσικές καταστροφές, κρίσεις που οφείλονται σε ανθρώπινες παρεμβάσεις, όπως πολέμους και συρράξεις ή καταστάσεις και συνθήκες έκτακτης ανάγκης ανάλογες με τις φυσικές καταστροφές ή τις καταστροφές που προκαλεί ο άνθρωπος, και αυτό κατά το χρονικό διάστημα που είναι απαραίτητο για την αντιμετώπιση των αναγκών ανθρωπιστικού χαρακτήρα που προκύπτουν από τις διάφορες αυτές καταστάσεις.

Η βοήθεια αυτή περιλαμβάνει επίσης δράσεις για την ετοιμότητα ή την πρόληψη καταστροφών ή ανάλογων συνθηκών έκτακτης ανάγκης.

<u>Άρθρο 2</u> Οι κύριοι στόχοι της ανθρωπιστικής βοήθειας που αναφέρεται στο άρθρο 1 του παρόντος κανονισμού είναι οι εξής: α) να διασώζει και να διαφυλάττει ζωές σε καταστάσεις έκτακτης ανάγκης και αμέσως μετά από αυτές, καθώς και σε περίπτωση φυσικών καταστροφών που έχουν προκαλέσει απώλειες ανθρώπινων ζωών, καθώς και σωματικές, ψυχολογικές και ηθικές δοκιμασίες και σοβαρές υλικές ζημιές· β) να παρέχει, μέσω ειδικών ενεργειών ή συνολικών σχεδίων, τη συνδρομή και την αρωγή που είναι αναγκαίες στους πληθυσμούς που πλήττονται από πιο μακροχρόνιες κρίσεις οι οποίες οφείλονται, ιδίως, σε συρράξεις ή πολέμους που έχουν προκαλέσει συνέπειες ανάλογες με εκείνες που περιγράφονται στο στοιχείο α) παραπάνω, ιδίως όταν οι πληθυσμοί αυτοί δεν είναι δυνατό να τύχουν αρωγής από τις ίδιες τις αρχές της χώρας τους ή όταν υπάρχει κενό εξουσίας· γ) να λαμβάνει κάθε μέτρο που είναι απαραίτητο για να διευκολύνει ή να επιτρέπει την ελεύθερη πρόσβαση στους αποδέκτες της βοήθειας και την ελεύθερη μεταφορά της βοήθειας·	<u>Άρθρο 2</u> Αμετάβλητο Αμετάβλητο Αμετάβλητο Αμετάβλητο
--	---

δ) να προβαίνει σε εργασίες αποκατάστασης και ανασυγκρότησης, ώστε να διευκολύνει την άφιξη της βοήθειας, να προλαβαίνει την επιδείνωση των συνεπειών της κρίσης και να αρχίζει να βοηθά τους πληγέντες πληθυσμούς ώστε να επανακτήσουν αυτοί το ελάχιστο αναγκαίο επίπεδο αυτοδυναμίας· ε) να αντιμετωπίζει τις μετατοπίσεις πληθυσμών (προσφύγων, εκτοπισθέντων ατόμων και επαναπατριζομένων) οι οποίες έχουν προκληθεί από φυσικές καταστροφές ή από τον άνθρωπο καθώς και να φέρει εις πέρας τις δραστηριότητες επαναπατρισμού και παροχής βοήθειας για την επανεγκατάσταση στη χώρα καταγωγής τους·	δ) να προβαίνει, <u>λαμβάνοντας υπόψη στο μέτρο του δυνατού τους μακροπρόθεσμους αναπτυξιακούς στόχους</u>, σε εργασίες αποκατάστασης και ανασυγκρότησης, ώστε να διευκολύνει την άφιξη της βοήθειας, να προλαβαίνει την επιδείνωση των συνεπειών της κρίσης και να αρχίζει να βοηθά τους πληγέντες πληθυσμούς ώστε να επανακτήσουν αυτοί το ελάχιστο αναγκαίο επίπεδο αυτοδυναμίας· ε) να αντιμετωπίζει <u>τις συνέπειες των μετακινήσεων</u> πληθυσμών (προσφύγων, εκτοπισθέντων <u>στο εσωτερικό της χώρας</u> ατόμων και επαναπατριζομένων) οι οποίες έχουν προκληθεί από φυσικές καταστροφές ή από τον άνθρωπο καθώς και να φέρει εις πέρας τις δραστηριότητες επαναπατρισμού και παροχής βοήθειας για την επανεγκατάσταση στη χώρα καταγωγής τους, <u>όταν πληρούνται οι προϋποθέσεις που προβλέπουν οι ισχύουσες διεθνείς συμβάσεις</u>·
στ) να διασφαλίζει την ετοιμότητα σε περίπτωση κινδύνου καταστροφών ή ανάλογων συνθηκών έκτακτης ανάγκης και να δημιουργήσει κατάλληλο σύστημα έγκαιρης προειδοποίησης και παρέμβασης· ζ) να διεξάγει δραστηριότητες για την προστασία των θυμάτων συρράξεων ή ανάλογων καταστάσεων έκτακτης ανάγκης·	στ) να διασφαλίζει την ετοιμότητα σε περίπτωση κινδύνου καταστροφών ή ανάλογων συνθηκών έκτακτης ανάγκης, <u>την πρόληψή τους και τη δημιουργία κατάλληλου συστήματος</u> έγκαιρης προειδοποίησης και παρέμβασης· ζ) να διεξάγει δραστηριότητες για την προστασία των θυμάτων συρράξεων ή ανάλογων καταστάσεων έκτακτης ανάγκης, <u>σύμφωνα με τις ισχύουσες διεθνείς συμβάσεις</u>·

Αρθρο 3

Η κοινοτική βοήθεια που προβλέπεται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού μπορεί να χρησιμοποιείται για τη χρηματοδότηση της αγοράς και της παροχής κάθε προϊόντος ή εξοπλισμού που απαιτείται για την εφαρμογή ανθρωπιστικών δράσεων· τις δαπάνες για το εκπατρισμένο ή τοπικό προσωπικό που απασχολείται για τις εν λόγω δράσεις· την αποθήκευση, τη μεταφορά, την υλικοτεχνική υποστήριξη και τη διανομή της βοήθειας καθώς και για κάθε άλλη δράση που σκοπό έχει να διευκολύνει ή να επιτρέπει την ελεύθερη πρόσβαση στους αποδέκτες της βοήθειας.

Μπορεί να χρησιμοποιείται επίσης για κάθε άλλη δαπάνη που είναι άμεσα συνδεδεμένη με την εκτέλεση των ανθρωπιστικών δράσεων, καθώς και τις δαπάνες για την ευαισθητοποίηση της κοινής γνώμης σχετικά με τις ενισχύσεις αυτές.

Αρθρο 3

Η κοινοτική βοήθεια που προβλέπεται στο πλαίσιο του παρόντος κανονισμού μπορεί να χρησιμοποιείται για τη χρηματοδότηση της αγοράς και της παροχής κάθε προϊόντος ή εξοπλισμού που απαιτείται για την εφαρμογή ανθρωπιστικών δράσεων, περιλαμβανομένης της κατασκευής κατοικιών ή καταλυμάτων για τους πληγέντες πληθυσμούς· τις δαπάνες για το εκπατρισμένο ή τοπικό προσωπικό που απασχολείται για τις εν λόγω δράσεις· την αποθήκευση, τη μεταφορά, διεθνή ή εθνική την υλικοτεχνική υποστήριξη και τη διανομή της βοήθειας καθώς και για κάθε άλλη δράση που σκοπό έχει να διευκολύνει ή να επιτρέπει την ελεύθερη πρόσβαση στους αποδέκτες της βοήθειας.

Μπορεί να χρησιμοποιείται επίσης για κάθε άλλη δαπάνη που είναι άμεσα συνδεδεμένη με την εκτέλεση των ανθρωπιστικών δράσεων.
(Διαγράφεται η συνέχεια)

Άρθρο 4

Με τις ενισχύσεις αυτές μπορούν επίσης να χρηματοδοτούνται:

- οι μελέτες σκοπιμότητας, παρακολούθησης και αξιολόγησης των ανθρωπιστικών δράσεων·
- οι δράσεις κατάρτισης και οι μελέτες γενικού χαρακτήρα στον τομέα της ανθρωπιστικής δράσης·
- τα μέτρα για την ενίσχυση του συντονισμού με τα κράτη μέλη, τις διάφορες άλλες δωρήτριες χώρες, τους διεθνείς ανθρωπιστικούς οργανισμούς και θεσμούς και τις μη κυβερνητικές οργανώσεις·
- οι δραστηριότητες τεχνικής βοήθειας που είναι απαραίτητες για την εφαρμογή των ανθρωπιστικών έργων, καθώς και την ανταλλαγή τεχνογνωσίας και εμπειριών μεταξύ των ευρωπαϊκών ανθρωπιστικών οργανώσεων και οργανισμών ή μεταξύ αυτών και των οικείων οργανισμών των τρίτων χωρών·

Άρθρο 4

Με τις ενισχύσεις αυτές μπορούν επίσης να χρηματοδοτούνται:

- οι προμελέτες σκοπιμότητας των ανθρωπιστικών δράσεων καθώς και η αξιολόγηση των ανθρωπιστικών ενεργειών και σχεδίων·
- οι δραστηριότητες παρακολούθησης των ανθρωπιστικών ενεργειών και σχεδίων·
- Αμετάβλητο
- τα μέτρα για την ενίσχυση του συντονισμού της Επιτροπής με τα κράτη μέλη, τις διάφορες άλλες δωρήτριες χώρες, τους διεθνείς ανθρωπιστικούς οργανισμούς και θεσμούς και τις μη κυβερνητικές οργανώσεις·
- οι δραστηριότητες τεχνικής βοήθειας που είναι απαραίτητες για την εφαρμογή των ανθρωπιστικών έργων, καθώς και η ανταλλαγή τεχνογνωσίας και εμπειριών μεταξύ των ευρωπαϊκών ανθρωπιστικών οργανώσεων και οργανισμών ή μεταξύ αυτών και των οικείων οργανισμών των τρίτων χωρών·
- οι ενέργειες που στοχεύουν στη βελτίωση της συνεργασίας και του συντονισμού ανάμεσα στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα, τους επιχειρησιακούς εταίρους της και τις αντιπροσωπευτικές οργανώσεις τους·

- οι εκστρατείες ευαισθητοποίησης και πληροφόρησης της κοινής γνώμης εντός και εκτός της Κοινότητας, οι οποίες αποβλέπουν στην καλύτερη κατανόηση των προβλημάτων ανθρωπιστικού χαρακτήρα.	- Αμετάβλητο - <u>οι δαπάνες που συνδέονται με την προβολή της ανθρωπιστικής δράσης.</u>
<u>Άρθρο 5</u> Η κοινοτική χρηματοδότηση δυνάμει του παρόντος κανονισμού λαμβάνει τη μορφή μη επιστρεπτέων ενισχύσεων.	<u>Άρθρο 5</u> Αμετάβλητο

ΚΕΦΑΛΑΙΟ II Όροι εφαρμογής της ανθρωπιστικής βοήθειας	
<u>Άρθρο 6</u> Οι δράσεις ανθρωπιστικής βοήθειας που χρηματοδοτεί η Κοινότητα μπορούν να εφαρμόζονται είτε κατόπιν αιτήματος των διεθνών ή μη κυβερνητικών οργανώσεων και οργανισμών, είτε κατόπιν πρωτοβουλίας της Επιτροπής.	<u>Άρθρο 6</u> Οι δράσεις ανθρωπιστικής βοήθειας που χρηματοδοτεί η Κοινότητα μπορούν να εφαρμόζονται είτε κατόπιν αιτήματος των διεθνών ή μη κυβερνητικών οργανώσεων και οργανισμών, <u>ενός κράτους μέλους ή της δικαιούγου χώρας</u>, είτε κατόπιν πρωτοβουλίας της Επιτροπής.

Άρθρο 7

Οι εταίροι στον τομέα της ανθρωπιστικής βοήθειας, που μπορούν να τύχουν χρηματοδότησης δυνάμει του παρόντος κανονισμού, είναι οι μη κυβερνητικές οργανώσεις που ανταποκρίνονται στις ακόλουθες προϋποθέσεις:

- α) διαθέτουν καθεστώς αυτόνομης οργάνωσης, μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα, νομίμως αναγνωρισμένης στη χώρα καταγωγής τους·
- β) έχουν την έδρα τους σε κράτος μέλος της Κοινότητας ή, κατ'εξάιρεση, σε τρίτη χώρα.

2. Για να καθοριστεί αν μια ΜΚΟ μπορεί να έχει πρόσβαση στην κοινοτική χρηματοδότηση, λαμβάνονται υπόψη τα ακόλουθα στοιχεία:

- α) οι ικανότητές της όσον αφορά τη διοικητική και χρηματοοικονομική διαχείριση,
- β) οι ικανότητές της όσον αφορά την υλικοτεχνική υποστήριξη σε σχέση με την προβλεπόμενη δράση,

Άρθρο 7

Οι μη κυβερνητικές οργανώσεις που μπορούν να τύχουν κοινοτικής χρηματοδότησης για την υλοποίηση των ενεργειών που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό, πρέπει να πληρούν τα εξής κριτήρια:

- α) να έχουν συσταθεί ως αυτόνομες οργανώσεις, μη κερδοσκοπικού χαρακτήρα, νομίμως αναγνωρισμένες σε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας·
- β) να έχουν την έδρα τους σε κράτος μέλος της Κοινότητας ή στις χώρες αποδέκτες της κοινοτικής βοήθειας, η δε έδρα αυτή πρέπει να είναι το πραγματικό κέντρο όλων των αποφάσεων σχετικά με τις δραστηριότητες που χρηματοδοτούνται δυνάμει του παρόντος κανονισμού. Κατ'εξάιρεση, η εν λόγω έδρα μπορεί να βρίσκεται σε τρίτη χώρα·

Αμετάβλητο

Αμετάβλητο

Αμετάβλητο

γ) η πείρα της στον τομέα της ανθρωπιστικής βοήθειας, δ) τα αποτελέσματα των δράσεων που διεξάγονται από την οικεία ΜΚΟ, και ιδίως εκείνων που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα, ε) η προθυμία της να συμμετάσχει, ενδεχομένως, στο σύστημα συντονισμού που θα δημιουργηθεί για την ανθρωπιστική δράση, στ) η ικανότητά της να συνεργάζεται με τους ανθρωπιστικούς οργανισμούς των ενδιαφερομένων τρίτων χωρών, ζ) η υπογραφή με την Κοινότητα της σύμβασης-πλαίσιου εταιρικής συνεργασίας στον τομέα της ανθρωπιστικής βοήθειας.	γ) η πείρα της στον τομέα της ανθρωπιστικής βοήθειας, δ) τα αποτελέσματα των <u>προηγούμενων</u> δράσεων που <u>έχει αναλάβει</u> η οικεία ΜΚΟ, και ιδίως εκείνων που χρηματοδοτούνται από την Κοινότητα, ε) η προθυμία της να συμμετάσχει, ενδεχομένως, στο σύστημα συντονισμού που <u>καθιερώνεται στο πλαίσιο της ανθρωπιστικής δράσης</u>, στ) η ικανότητα <u>και η προθυμία</u> της να συνεργάζεται με τους ανθρωπιστικούς οργανισμούς <u>και τις κοινότητες της βάσης</u> των ενδιαφερομένων τρίτων χωρών, Διαγράφεται ζ) <u>η ανεξαρτησία και η αμεροληψία της κατά την υλοποίηση της ανθρωπιστικής βοήθειας</u> η) <u>η ενδεχόμενη πείρα της στη χώρα αποδέκτη της συγκεκριμένης ανθρωπιστικής βοήθειας</u>
<u>Άρθρο 8</u> Η Κοινότητα μπορεί να χρηματοδοτεί και τις ανθρωπιστικές δράσεις που αναλαμβάνονται από τους διεθνείς οργανισμούς και οργανώσεις, και ιδίως από εκείνους που έχουν υπογράψει με την Κοινότητα τη σύμβαση-πλαίσιο εταιρικής συνεργασίας στον τομέα της ανθρωπιστικής βοήθειας.	<u>Άρθρο 8</u> Η Κοινότητα μπορεί να χρηματοδοτεί και τις ανθρωπιστικές δράσεις που αναλαμβάνονται από τους διεθνείς οργανισμούς και οργανώσεις. (<u>Διαγράφεται η συνέχεια</u>)

<u>Άρθρο 9</u> Η Κοινότητα μπορεί επίσης να χρηματοδοτεί τις ανθρωπιστικές δράσεις της Ευρωπαϊκής Επιτροπής ή των ανθρωπιστικών οργανισμών των κρατών μελών. Προς το σκοπό αυτό, η Επιτροπή μπορεί να διαχειρίζεται, σύμφωνα με τις ισχύουσες δημοσιονομικές διατάξεις, κεφάλαια που διαθέτουν σ'αυτήν τα κράτη μέλη σύμφωνα με τις διοικητικές διαδικασίες που έχουν συμφωνηθεί εκ των προτέρων μεταξύ της Επιτροπής και του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους.	<u>Άρθρο 9</u> 9.1 Η Κοινότητα μπορεί επίσης να χρηματοδοτεί, <u>εφόσον κρίνεται ενδεδειγμένο</u>, τις ανθρωπιστικές δράσεις της Ευρωπαϊκής Επιτροπής ή των <u>ειδικευμένων</u> ανθρωπιστικών οργανισμών των κρατών μελών. 9.2 Η Επιτροπή μπορεί να διαχειρίζεται, σύμφωνα με τις ισχύουσες δημοσιονομικές διατάξεις, κεφάλαια που διαθέτουν σ'αυτήν τα κράτη μέλη σύμφωνα με τις διοικητικές διαδικασίες που έχουν συμφωνηθεί εκ των προτέρων μεταξύ της Επιτροπής και του ενδιαφερόμενου κράτους μέλους.
<u>Άρθρο 10</u> Στο πλαίσιο της ανθρωπιστικής της δράσης, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα προσπαθεί να αναπτύσσει την εταιρική σχέση και τη συνεργασία της με τις τρίτες χώρες.	<u>Έχει ενσωματωθεί στο άρθρο 12 (πρώην άρθρο 13) ως νέα παράγραφος : 12.3</u>
<u>Άρθρο 11</u> 1. Η Επιτροπή θεσπίζει τις διοικητικές διαδικασίες για τη διαχείριση και την εφαρμογή των δράσεων που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό. 2. Η βοήθεια χορηγείται στους οργανισμούς που αναφέρονται στα άρθρα 7, 8 και 9 μόνο εφόσον αναλάβουν αυτοί να τηρήσουν τις προϋποθέσεις χορήγησης και εφαρμογής που τους κοινοποιεί η Επιτροπή.	<u>Άρθρο 10</u> 1. Αμετάβλητο 2. Η βοήθεια χορηγείται <u>στις οργανώσεις και</u> στους οργανισμούς που αναφέρονται στα άρθρα 7, 8 και 9 μόνο εφόσον αναλάβουν αυτοί να τηρήσουν <u>τους όρους</u> χορήγησης και εφαρμογής που τους κοινοποιεί η Επιτροπή.

<u>Άρθρο 12</u> Κάθε σύμβαση χρηματοδότησης που συνάπτεται δυνάμει του παρόντος κανονισμού προβλέπει ότι η Επιτροπή και το Ελεγκτικό Συνέδριο μπορούν να διενεργούν ελέγχους επί τόπου και στην έδρα των εταίρων της ανθρωπιστικής βοήθειας σύμφωνα με τις συνήθεις διαδικασίες που ορίζει η Επιτροπή δυνάμει των ισχυουσών διατάξεων, και ιδίως των διατάξεων του δημοσιονομικού κανονισμού που εφαρμόζεται στον γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.	<u>Άρθρο 11</u> Αμετάβλητο
---	--

Αρθρο 13

1. Προκειμένου να διασφαλίσει και να ενισχύσει την αποτελεσματικότητα και τη συνοχή των κοινοτικών και εθνικών συστημάτων ανθρωπιστικής βοήθειας, η Επιτροπή λαμβάνει όλα τα μέτρα που είναι απαραίτητα για την εξασφάλιση στενού συντονισμού μεταξύ των κρατών μελών και της Επιτροπής, τόσο στο επίπεδο της λήψεως αποφάσεων όσο και επί τόπου.
2. Προς το σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη παρέχουν στην Επιτροπή την απαιτούμενη συνδρομή και ιδίως της κοινοποιούν όλες τις απαιτούμενες πληροφορίες.

Αρθρο 12

1. Προκειμένου να διασφαλίσει και να ενισχύσει την αποτελεσματικότητα και τη συνοχή των κοινοτικών και εθνικών μηχανισμών ανθρωπιστικής βοήθειας, η Επιτροπή μπορεί να λαμβάνει κάθε αναγκαία πρωτοβουλία για την προώθηση στενού συντονισμού μεταξύ των δραστηριοτήτων της και εκείνων των κρατών μελών, τόσο στο επίπεδο της λήψεως αποφάσεων όσο και επί τόπου. Προς το σκοπό αυτό, τα κράτη μέλη και η Επιτροπή εφαρμόζουν σύστημα αμοιβαίας πληροφόρησης.
2. Η Επιτροπή μεριμνά ώστε οι ανθρωπιστικές δράσεις που χρηματοδοτεί η Κοινότητα να είναι συντονισμένες με εκείνες τις οποίες εκτελούν διεθνείς οργανώσεις και οργανισμοί, ιδίως αυτοί που υπάγονται στον ΟΗΕ.
3. Η Επιτροπή καταβάλλει προσπάθειες για την ανάπτυξη της συνεργασίας και της σύμπραξης της Κοινότητας με τις τρίτες χώρες χορηγούς ανθρωπιστικής βοήθειας.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

Διαδικασίες εφαρμογής των ανθρωπιστικών δράσεων

Άρθρο 14

1. Η Επιτροπή είναι υπεύθυνη για την προετοιμασία, την απόφαση ανάληψης και τη διαχείριση των δράσεων που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό, σύμφωνα με τις ισχύουσες δημοσιονομικές και άλλες διαδικασίες, και ιδίως τις διαδικασίες εκείνες που προβλέπονται στο δημοσιονομικό κανονισμό της Κοινότητας.
2. Οι αποφάσεις για την εφαρμογή συνολικών σχεδίων ανθρωπιστικής βοήθειας θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 15.

Άρθρο 13

1. Η Επιτροπή είναι υπεύθυνη για την προετοιμασία, την απόφαση ανάληψης, τη διαχείριση, την παρακολούθηση και την αξιολόγηση των δράσεων που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό, σύμφωνα με τις ισχύουσες δημοσιονομικές και άλλες διαδικασίες, και ιδίως τις διαδικασίες εκείνες που προβλέπονται στο δημοσιονομικό κανονισμό που εφαρμόζεται στο Γενικό Προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.
2. Οι αποφάσεις για την εφαρμογή συνολικών σχεδίων ανθρωπιστικής βοήθειας που έχουν στόχο να παρασχεθεί συνεκτικό πλαίσιο δράσης σε μια χώρα ή περιοχή με παρατεταμένα ανθρωπιστική κρίση θεσπίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 14.

<u>Άρθρο 15</u> 1. Η Επιτροπή επικουρείται από συμβουλευτική επιτροπή, εφεξής καλούμενη "η επιτροπή", που αποτελείται από αντιπροσώπους των κρατών μελών υπό την προεδρία αντιπροσώπου της Επιτροπής. 2. Όσον αφορά τις αποφάσεις που λαμβάνονται δυνάμει του άρθρου 14 παράγραφος 2, ο αντιπρόσωπος της Επιτροπής υποβάλλει στην Επιτροπή σχέδιο των μέτρων που πρέπει να ληφθούν. Η Επιτροπή διατυπώνει τη γνώμη της σχετικά με το σχέδιο αυτό, εντός προθεσμίας που καθορίζει ο πρόεδρος ανάλογα με τον επείγοντα χαρακτήρα της υπόθεσης, προβαίνοντας, ενδεχομένως, σε ψηφοφορία. Η γνώμη αυτή καταχωρείται στα πρακτικά, όπως και η θέση κάθε κράτους μέλους που διατυπώνει σχετικό αίτημα. Η Επιτροπή λαμβάνει δεόντως υπόψη τη γνώμη της επιτροπής. Ενημερώνει την επιτροπή για τον τρόπο κατά τον οποίο έχει ληφθεί υπόψη η γνώμη της. 3. Κατόπιν προτάσεως του αντιπροσώπου της Επιτροπής, διεξάγεται ανταλλαγή απόψεων, μία φορά κάθε έτος, σχετικά με τις γενικές κατευθύνσεις της ανθρωπιστικής δράσης κατά τα επόμενα έτη.	<u>Άρθρο 14</u> Αμετάβλητο
---	--

Στο πλαίσιο αυτό, η Επιτροπή και τα κράτη μέλη εξετάζουν τις προτεραιότητες που πρέπει να δοθούν από την Κοινότητα στον τομέα της ανθρωπιστικής δράσης, τα γενικά προβλήματα του συντονισμού των κοινοτικών και εθνικών δράσεων ανθρωπιστικής βοήθειας, καθώς και κάθε γενικό και ειδικό θέμα σχετικά με την κοινοτική βοήθεια στον τομέα αυτό. 4. Η Επιτροπή γνωστοποιεί στην επιτροπή τις ανθρωπιστικές δράσεις και έργα που εγκρίνονται αναφέροντας το χορηγούμενο ποσό, το χαρακτήρα της ενέργειας, τη δικαιούχο χώρα και τον εταίρο που έχει αναλάβει να θέσει σε εφαρμογή την παροχή της βοήθειας.	Αμετάβλητο
<u>Άρθρο 16</u> Η Επιτροπή αξιολογεί κατά τακτά χρονικά διαστήματα τις δραστηριότητες ανθρωπιστικής βοήθειας που χρηματοδοτεί η Κοινότητα με σκοπό να καθορίσει κατά πόσον έχουν επιτευχθεί οι στόχοι των δραστηριοτήτων αυτών και να παράσχει κατευθυντήριες γραμμές για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των μελλοντικών δράσεων. Οι εκθέσεις αξιολόγησης κοινοποιούνται στην επιτροπή.	<u>Άρθρο 15</u> Η Επιτροπή αξιολογεί κατά τακτά χρονικά διαστήματα τις δραστηριότητες ανθρωπιστικής βοήθειας που χρηματοδοτεί η Κοινότητα με σκοπό να καθορίσει κατά πόσον έχουν επιτευχθεί οι στόχοι των δραστηριοτήτων αυτών και να παράσχει κατευθυντήριες γραμμές για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας των μελλοντικών δράσεων. Οι εκθέσεις αξιολόγησης κοινοποιούνται στην επιτροπή <u>και στην αρμόδια για τον προϋπολογισμό αρχή.</u>
<u>Άρθρο 17</u> Στο τέλος κάθε οικονομικού έτους, η Επιτροπή υποβάλλει ετήσια έκθεση προς το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο σχετικά με τις δραστηριότητες που εφαρμόστηκαν κατά τη διάρκεια του έτους.	<u>Άρθρο 16</u> Αμετάβλητο

<u>Αρθρο 18</u> Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα μετά τη δημοσίευσή του στην <i>Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων</i>. Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.	<u>Αρθρο 17</u> Αμετάβλητο
---	--

ISSN 0254-1483

COM(95) 721 τελικό

ΕΓΓΡΑΦΑ

GR

II

Αριθ. καταλόγου : CB-CO-95-752-GR-C

ISBN 92-77-98425-2

Υπηρεσία Επίσημων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
L-2985 Λουξεμβούργο